

C
H
R
I
S
T
I
S
B
O
R
N
!

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK

ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS

Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк

АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI, AUXILIARY BISHOP OF PHILADELPHIA

Преосвященний Владика Андрій Рабій, Єпископ-помічник Філадельфійський

Welcome to our Cathedral ~ Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR

ВСЕЧЕСНІЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:

please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845
Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830
Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143
Treasury of Faith Museum: 215-627-3389
E-mail: tofmuseum@ukrcap.org
Missionary Sisters of The Mother of God
Convent: 215-627-7808
E-mail: msmg@ukrcap.org

G
L
O
R
I
F
Y
H
I
M
!

X
P
I
S
T
O
S
P
O
J
D
A
Є
T
Ь
С
Я
!
С
Л
А
В
І
М
О
Й
О
Г
О
!

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today - WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Sanctuary Light: In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

Candle before the Mother of God on the Iconostas: In memory of +Julian Jakubowsky by Olga Jakubowska

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family
You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

PLEASE ♦ **PEACE AND UNITY IN UKRAINE**
PRAY ♦ **ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT**
FOR: ♦ **FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES**
♦ **THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING**



СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 4 лютого (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора в Українському Католицькому Архикафедральному і Митрополичому Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до МОЛИТВИ.

MOTHERS IN PRAYER™: Our next praying gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday, February 4th (first Friday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD: In your 2021 donation envelope box there you can find a "Registration Card". Please fill in all the required information (address, home and mobile phone numbers, e-mail address - same as last year, new or updated) and return it in the Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners Directory List with the correct contact information has to be updated so we need your cooperation in this matter. If you are new to our Cathedral Parish and wish to join and register, please contact the Cathedral Office at 215-922-2845.

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY JANUARY 9 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy +Daria Zaharchuk — Zdorow Family +Дарія Захарчук — Родина Здоров		Engl Англ	Субота 9 січня КАТЕДРА
Sunday JANUARY 10 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	SUNDAY AFTER THEOPHANY НЕДІЛЯ ПІСЛЯ БОГОЯВЛЕННЯ Tone 7 Eph 4:7-13 Gospel: Mt. 4:12-17 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення парафіян +Anna Masnyk — Irena Otulak & Family +Анна Масник — Ірена Отуляк з родиною		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 10 січня КАТЕДРА
MON. JAN. 11 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія			Пон. 11 січ. КАПЛИЦЯ
TUE. JAN. 12 CHAPEL	8:00am	+Iryna — Daughter Liliya Hayda +Ірина — Дочка Лілія Гайда			Вівт. 12 січ. КАПЛИЦЯ
WED. JAN. 13 CHAPEL	8:00am	+Maria Sawicky, 40 d. — Eugene & Danuta Sawicky +Марія Савицька, 40 д. — Євген і Данута Савицькі			Сер. 13 січ. КАПЛИЦЯ
THUR. JAN. 14 CHAPEL	8:00am	+Daria Zaharchuk — Michael & Eva Sosnowyj +Дарія Захарчук — Майкл і Єва Соснові			Четв. 14 січ. КАПЛИЦЯ
FRI. JAN. 15 CHAPEL	8:00am	+Fedir Tkaczuk — Maria Jackiw +Федір Ткачук — Марія Яцків			П'ятн. 15 січ. КАПЛИЦЯ
SATURDAY JANUARY 16 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy +Norah Grasso — Yana & Liliya Hayda +Нора Грассо — Яна і Лілія Гайда		Engl Англ	Субота 16 січня КАТЕДРА
Sunday JANUARY 17 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	SUNDAY OF ZACCHAEUS НЕДІЛЯ ЗАКХЄЯ Tone 8 I Tim 4:9-15 Gospel: Lk. 19:1-10 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення парафіян +Anna Krawchuk — Anton Tyszko +Анна Кравчук — АНТОН Тишко		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 17 січня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF DECEMBER 26-27, 2020

Basket: \$6067.00; Feast: \$388.00; Candles: \$339.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$0.00; Other: \$0.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

Please remember your Cathedral in your Testament!* Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

PLEASE REMEMBER TO SUPPORT YOUR PARISH

DURING THIS UNPRECEDENTED TIME, EVERYONE IS ENDURING HARDSHIPS.



PARISHES, WITH NO WEEKLY COLLECTIONS AND CANCELLED FUNDRAISERS, ARE ALSO EXPERIENCING FINANCIAL HARDSHIPS AND HAVE A DESPERATE NEED OF FUNDS TO PAY THEIR REGULAR BILLS AND MEET THEIR PARISH EXPENSES.

PLEASE SUPPORT YOUR CHURCH BY MAILING YOUR WEEKLY OFFERINGS TO YOUR LOCAL PARISH UNTIL PUBLIC LITURGICAL SERVICES RESUME.

We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

THEOPHANY BLESSING OF HOMES (with keeping all quarantine restrictions!): In your donation envelope box you can find "Blessing of Homes" request card. Fr. Roman would be pleased to visit you, your Family and your house with the Annual Jordan Blessing. Please fill out this card, indicate possible date and time, and return it as soon as possible in the collection basket or contact Rectory Office at 215-922-2845 at your convenience if you would like to have your house blessed some time after Theophany.

ЙОРДАНСЬКЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ ДОМІВ (з дотриманням всіх карантинних обмежень!): Коли ви отримали нові конвертки на наступний рік, то зауважите, що там буде картка "Blessing of Homes" - "Благословення Дому". Прошу повернути заповнену картку, по-можливості зазначивши день та зручний для вас час. Прошу також зауважити, що є два види благословення дому: благословення нової хати (якщо ви переселилися) і Йорданське благословення дому. Якщо ваш дім не був благословений як ви переселилися, просимо у найближчий час зателефонувати до Катедрального офісу: 215-922-2845.

РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ: Поміж конвертами для пожертв на 2021 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та бажаєте зареєструватися, зателефонуйте: 215-922-2845 або зверніться до настоятеля Собору о. Романа Пітули. Дякуємо!

ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО КАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у хорі нашого Архикатедрального Собору, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Катедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: We open invitations to join our Cathedral Choir. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!



CAFETERIA IS CLOSED. Due to this Coronavirus pandemic, our Cathedral cafeteria will be closed until further notice. We are doing this to ensure the health and safety of our Parishioners and guests. Thank you for your understanding.

КАФЕТЕРІЯ ЗАЧИНЕНА: У зв'язку з пандемією коронавірусу, кафетерія у нашій Катедральній парафії є зачинена до подальшого повідомлення. Це для забезпечення здоров'я і безпеки наших парафіян та відвідувачів. Дякуємо за розуміння.

CONFESSIONS. If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.



СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора суботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.



FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ. Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амін»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.



CHRISTMAS FLOWER DONATION: We've just celebrated the Nativity of our Savior and King Jesus Christ. And we all've seen how beautifully our Cathedral was decorated with Christmas flowers. We ask all our Parishioners to make your generous donation towards the flowers for this special Christmas Season. Thank you and may Almighty God reward you for your generosity.

ПОЖЕРТВИ НА РІЗДВЯНІ КВІТИ: Ми щойно відсвяткували Різдво Господа і Спаса нашого Ісуса Христа та вітали Його як новонароджене Дитячко Боже. І всі ми бачили як наш Архикатедральний Собор є гарно приготуваний та прикрашений на Різдвяні свята квітами. Тому, просимо всіх наших парафіян жертвувати кошти на Різдвяні квіти для нашого Собору під час цих Різдвяних Свят. Безмежно вдячні та нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість.

CATHEDRAL ROOF REPAIR: There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$4500.00 - Donna & Joseph Dobrowskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1500.00 - Nicholas & Maria Denkowycz; \$1200.00 - Kuszniir Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Mecznik, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk, James Magura; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney, Izydor & Halyna Kawa; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, John & Donna Sharak, Andrew & Tetyana Mykich, Mary Nimchuk; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj, Joseph & Mary Ann Wojtiw; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patricia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta, Rita Malinowski; \$90.00 - Anelia Szaruga; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Mirosław & Ava Szwedyk, Anna Rad; \$40.00 - Joseph & Maryann Wojtiw; 25.00 - Walter Wolansky; \$19.23 - Gerard Feshuk. **Total as of this weekend is: \$30,914.23.** Only \$34,085.77 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Marika Borowyska, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Sr. Evhenia Prusnay, MSMG.

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покладати належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.

A SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

CONFESSIONS: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (908) 217-7202.

СПОВІДІ: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for Baptism & Confirmation. The requirements for sponsor are: sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.



Anointing of the sick



A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

Цим продовжуємо нашу катехитичну рубрику ознайомлення з 10-ма Божими заповідями з передруку о. Юліяна Катрія, ЧСВВ — «Божі Заповіді». Сподіваємося, що наші вірні скористають з цієї рубрики і продовжать поглиблення своїх знань катехизму та правд нашої віри.

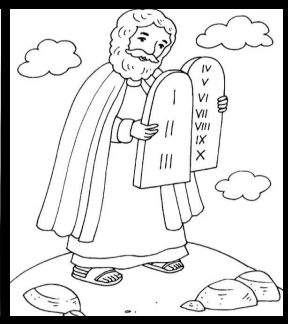
БОЖІ ЗАПОВІДІ (1991 рік)

(о. Юліян Катрій, ЧСВВ)

ТРЕТЯ БОЖА ЗАПОВІДЬ — «ПАМ'ЯТАЙ ДЕНЬ СВЯТИЙ СВЯТКУВАТИ»

ПРО СВЯТКУВАННЯ НЕДІЛІ

(продовж. з попередніх бюлетенів)



Третя Божа заповідь накладає на нас обов'язок святкувати святий день. Всевишній хоче, щоб ми впродовж тижня працювали, а неділю присвятили Йому і відпочивали. Тож нічого дивного, що неділя від самого початку стає для християн важливим Господнім святом та основою літургійно-церковного року. Християнське святкування неділі характеризується двома рисами: участю у св. Літургії та залишенням важкої фізичної праці. Тут звернемо увагу на перший обов'язок святкування неділі, а саме: участь у св. Літургії.

Святкування суботи у Старому Завіті. У Старому Завіті окрема Божа заповідь приписувала святкувати суботний день. Цей день мав завжди нагадувати ізраїльтянам про створення світу, Божі добродійства та умову-завіт між Богом і людьми. У книзі Виходу читаємо: «Пам'ятай на відпочинковий день, щоб святити його. Шість днів працюватимеш і робитимеш усяке діло твоє. День же сьомий — відпочинок на честь Господа, Бога Твого. Не робитимеш ніякого діла сам, ані син твій, ані дочка твоя, ані раб твій, ані рабіня твоя; худоба твоя, ані чужинець, що перебуває в твоєму дворі. Бо шість днів творив Господь небо і землю й море, і все, що в них, а сьомого дня відпочив; тим і благословив Господь сьомий день і освятив його» (20, 8-11). Субота зобов'язувала, передусім, до спокою, тобто до залишення всякої фізичної праці.

Святкування неділі в Новому Завіті. У Новому Завіті обов'язок віддання честі Богові переходить на неділю. Св. Апостоли святкування останнього дня тижня, тобто суботи, перенесли на неділю. А це тому, що в неділю Ісус Христос славно воскрес із гробу, давши владу Апостолам відпускати гріхи. І в неділю Святий Дух зійшов на Апостолів. Декрет II Вселенського Ватиканського Собору «Про св. Літургію» каже: «За апостольською традицією, яка бере свій початок від самого таки дня Христового Воскресіння, Церква святкує кожного восьмого дня пасхальне таїнство, що його слушно називає Господнім днем, або неділею» (§ 106). Для перших християн головним недільним обов'язком була зустріч воскреслого Христа через участь в Євхаристійній Жертві та злука з Ним у св. Причасті. Характер святкування неділі від самого початку був радісний, бо кожна неділя пригадувала першим християнам радісну подію Христового Воскресіння. З тієї причини в неділю не було ані посту, ані колінопріклонь.

(продовження у наступному бюлетені)

With this we continue our Catechetical rubric about the 10 Commandments from the Ukrainian Catholic Catechism "Christ is our Pascha". Hopefully our faithful will benefit from this rubric and thus deepen their knowledge of our faith in general and Catechesis in particular.

UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA" (10 Commandments)

THE CHRISTIAN FAMILY AS A NEW CREATION

IV. SOCIETY TRANSFIGURED IN THE CHURCH (Fifth, Seventh, Eighth, and Tenth Commandments of God)

C. The Social Dimensions of the Church (cont'd from the previous weeks' bulletins)

3. Social Justice. c. The Defence of One's Honour and Good Name. 946 For the human individual, one's honour and good name are a treasure. Every person is entitled to honour, respect, and the social manifestation of such respect. In the Christian understanding, honour is also the social expression of the dignity of a person created in God's image. One of the tasks of a society is to care for the preservation of its citizens' honour and good name.

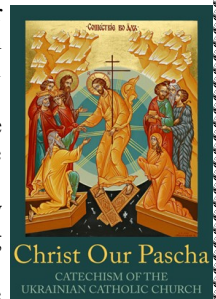
947 A person damages the honour and good name of another both through personal actions as well as through the structures of sin acting in society. Defamation of the good name of another, calumny, gossip and slander are personal sins against the honour of another. Personal sins also include participation in the sins of another: counselling someone to sin, assisting in sin, defending sin, praising sin, and being silent in the face of sin. By partaking in the *sins of others*, we also become participants in the social structures of sin: by commanding someone to commit a sin, by provoking someone to sin, by consenting to sin and by failing to punish it.

d. Morality in the Mass Media. 948 The mass media is a positive characteristic of the contemporary age. Those engaged in social communication are called to build up civil society, to promote unity within society. In its development, the mass media has become a powerful social force. This places great responsibility on those working in this field as regards the information being disseminated. Information content can unify people, facilitate mutual understanding in society, and heighten social consciousness, or, on the contrary, can deceive and manipulate popular opinion. One should avoid engaging in those methods of providing information that distort the truth, increase the passivity and depressiveness of its recipients, and reduce their capacity to make critical judgements.

949 Advertising and various entertainment programs are sometimes directed toward arousing artificial human needs; they engender a consumer mentality and can become a powerful means of spreading ideas contrary to the Christian worldview. The unscrupulous commercialization of the mass media, the drive for profit, and the creation of various technologies designed to influence and manipulate the public—all of these distort authentic values and human needs, and promote artificial norms and examples of behavior.

950 The positive influence of the mass media on popular opinion and social consciousness is possible only when the activities of those who engage in the mass media are firmly based on moral principles. This means that priority should be given to the dissemination of information and diverse media productions that foster the development of solidarity and peace, and which also form the conscience and a sense of dignity in people.

(will be continued in the next weeks' bulletins)



Christ Our Pascha
CATECHISM OF THE
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH